

## Codex in scrinio 132

Yiṣḥaq Düren (oft auch: mi-Dura = aus Düren), *Sha'are Dura* („Pforten Duras“) und *Hilkhot Nidda* („Bestimmungen zur Menstruation der Frau“); Rabbi Me'ir von Rothenburg *Hilkhot Berakhot* („Bestimmungen zu den Segenssprüchen“).

Yiṣḥaq Dueren (often referred to as mi-Dura = of Dura), *Sha'are Dura* ('Gates of Dura') and *Hilkhot Nidda* ('The Laws of Family Purity'); Rabbi Me'ir of Rothenburg *Hilkhot Berakhot* ('The Laws of Blessings').



Fig. 2: Cod. in scrin. 132, fols. 3<sup>v</sup>/4<sup>r</sup>: Beginn der *Sha'are Dura*. | Beginning of *Sha'are Dura*.

Datum der Kolophone: 5237/1477 (fol. 118<sup>r</sup>) und 5262/1492

Padua

Helles, dünnes bis sehr dünnes Pergament, am Rand beschnitten, Quinionen  
Ashkenasische Halbkursivschrift

Fols. 122, 15,3 × 11,6 cm, Schriftspiegel: 10,1 × 6,8 cm, 18 Zeilen (Haupttext innen) bzw. 35 Zeilen (Anmerkungen außen), Reklamanten, hebr. Blattzählung, Illuminationen zum Teil mit Goldauflage und verziertem Initialwort (fols. 3<sup>v</sup>, 4<sup>r</sup>, 6<sup>r</sup>, 44<sup>r</sup>, 50<sup>r</sup>, 71<sup>r</sup>, 75<sup>r</sup>, 93<sup>v</sup>), Einband mit Pergament überzogen.

Geschrieben von Menahem ben Yequiti'el ha-Kohen Rafa.

Der illuminierte Codex wurde von Ludovicus Bourguet aus Nimes 1701 in Venedig erworben (Fig. 7), der ihn an

Colophon dated 5237/1477 (fol. 118<sup>r</sup>) and 5262/1492

Padua

Light-coloured, thin or very thin parchment, trimmed margin, quinions.

Ashkenazi semi-cursive script

122 folios, 15.3 × 11.6 cm, written space: 10.1 × 6.8 cm, 18 lines (main text on the inner section of the page) or 35 lines (comments on the outer section), catchwords, Hebrew pagination, some illuminations with gilding and ornamented initial words (fols. 3<sup>v</sup>, 4<sup>r</sup>, 6<sup>r</sup>, 44<sup>r</sup>, 50<sup>r</sup>, 71<sup>r</sup>, 75<sup>r</sup>, 93<sup>v</sup>), parchment cover.

Written by Menahem ben Yequiti'el ha-Kohen Rafa.

This illuminated codex was purchased by Ludovicus Bourguet of Nimes in Venice in 1701 (fig. 7) and sold by

Christian Theophil Unger verkaufte. Über Johann Christoph Wolf gelangte er dann in den Besitz der Stadtbibliothek Hamburg. Laut Kolophon schrieb ihn Menahem ben Yequti'el ha-Kohen Rafa in Padua, den ersten Teil 1477, den zweiten 1492. Sein Name findet sich ferner sowohl als Anachrostikon auf fols. 21<sup>v</sup> und 29<sup>r</sup> wie auch in der Form „Menahem ben Quzi“ auf fol. 121<sup>v</sup>. Der Codex, von Camillo Jaghel 1613 zensiert, war für den Eigengebrauch bestimmt und blieb lange Zeit im Besitz der auch aus anderen Quellen bekannten Familie Rafa, wie aus Notizen von Familienereignissen auf fol. 1<sup>r</sup> hervorgeht.

Die Anzahl der Bifolien pro Lage entspricht dem Usus des Entstehungsortes in Italien, die Schrift hingegen ist eine aschkenasische Halbkursive, die auf einen Kopisten aschkenasischer Herkunft verweist. Dies ist nicht weiter verwunderlich, da Schreiber ihre Schreibgewohnheiten beibehielten, wenn sie – meist gezwungenermaßen – in ein anderes Land zogen. Die fast unmögliche Unterscheidung von Haar- und Fleischseite des Pergaments ist für Italien ungewöhnlich.

*Issur we-Heter (Verbotenes und Erlaubtes)* – auch *Sha'are Dura (Pforten Duras)* genannt – wurde von R. Yiṣḥaq ben Me'ir Düren verfasst. Geburts- und Todesjahr von R. Yiṣḥaq Düren sind unbekannt. Es spricht einiges dafür, dass er in der zweiten Hälfte des 13. Jh. lebte. Sein Lehrer war wohl R. Ṭoviya ben Eliyahu von Vienne, Frankreich. R. Yiṣḥaq Düren schöpft in *Sha'are Dura* aus Werken von R. Avraham ben Natan aus Lunel (Languedoc) (12./Anfang 13. Jh.), von R. Eli'ezer ben Yo'el ha-Lewi (ca. 1140–1225), von R. Ya'aqov ben Me'ir (1100–1171) und von R. Yiṣḥaq ben Moshe Or Zarua' (ca. 1180–1260); R. Me'ir von Rothenburg, den einige für seinen Lehrer halten, wird nur vereinzelt zitiert.

*Sha'are Dura* (fols. 4<sup>r</sup>–74<sup>v</sup>) gilt als Standardwerk zu den Speisevorschriften (vgl. Cod. hebr. 21). Diese betreffen nicht nur das Trennen von Fleischigem und Milchigem (Fig. 1). Vielmehr muss das Fleisch auch den rituellen Ansprüchen

him to Christian Theophil Unger. It came into the possession of the Hamburg Stadtbibliothek via Johann Christoph Wolf. According to the colophon, it was written by Menahem ben Yequti'el ha-Kohen Rafa in Padua and made in two parts, the first one in 1477 and the second in 1492. The author's name also appears as an acrostic on fols. 21<sup>v</sup> and 29<sup>r</sup> and again

on fol. 121<sup>v</sup>, where it is written as 'Menahem ben Quzi'. The codex, which was censored by Camillo Jaghel in 1613, was intended for personal use and long remained in the possession of the Rafa family – which is also known from other sources – as is apparent from the notes about family events on fol. 1<sup>r</sup>.

The number of bifolios in each quire corresponds to the conventions at the time in Italy where the codex originated; the text is written in Ashkenazi semi-cursive script, however, which would suggest a copyist of Ashkenazi origin. This is hardly surprising, since scribes tended to retain their writing habits even if they moved to another country (which mostly happened because they were forced to do so). The almost identical nature of the hair side and the flesh side of the parchment is uncommon for Italy.

*Issur we-Heter (Forbidden and Permitted Actions)* – also known as *Sha'are Dura (Gates of Dura)* – was written by R. Yiṣḥaq ben Me'ir Düren. The actual dates of R. Yiṣḥaq Düren's birth and death are unknown, but there are various indications that suggest he lived in the second half of the 13<sup>th</sup> century. He was probably taught by R. Ṭoviya ben Eliyahu of Vienne, France. In *Sha'are Dura*, R. Yiṣḥaq Düren draws on works by R. Avraham ben Natan of Lunel (Languedoc) (12<sup>th</sup> to early 13<sup>th</sup> century), R. Eli'ezer ben Yo'el ha-Levi (c. 1140–1225), R. Ya'aqov ben Me'ir (1100–1171) and R. Yiṣḥaq ben Moshe Or Zarua' (c. 1180–1260); R. Me'ir of Rothenburg, who some consider to have been R. Yiṣḥaq ben Me'ir Düren's teacher, is quoted only sporadically.

*Sha'are Dura* (fols. 4<sup>r</sup>–74<sup>v</sup>) is deemed the authoritative work on Jewish dietary laws (cf. Cod. hebr. 21). These not



Fig. 3: Cod. in scri. 132, fol. 75<sup>v</sup>: Beginn des Textes von *Hilkhot Nidda* (Fig. cf. Metzger). Ehepaar. | Beginning of the *Hilkhot Nidda*. A married couple.



Fig. 4: Cod. in scrin. 132, fol. 6r: Ein Mann schächtet ein Tier. | A man butchers an animal.

entsprechen. So muss es von reinen Tieren oder Fischen stammen (vgl. Leviticus Kap. 11; Deuteronomium Kap. 14). Außerdem sind beim Schlachten (vgl. Cod. Levy 73) und Zubereiten weitere Vorschriften zu beachten. Das Werk beginnt mit den religiösen Vorschriften zum Salzen und Wässern des Fleisches zuhause, damit Blutreste entfernt werden. Es werden aber auch Fragen abgehandelt, die sich aus dem Zusammenleben und den Kontakten zu Nicht-Juden im Zusammenhang mit Speisen ergeben.

Es folgen *Hilkhot Nidda* (*Bestimmungen zur Menstruation der Frau*) (fols. 75r-92v). Der Ausdruck *nidda* bezeichnet die menstruierende Frau (wörtlich: „[eine Frau], die ausgeschlossen wird“). In diesem Zustand und an den sieben Tagen, die der Menses folgen, ist es einem Ehepaar verboten, sexuelle Beziehungen aufzunehmen. Um die dafür notwendige rituelle Reinheit wieder zu erlangen, muss die Frau ein Tauchbad in der Mikwe nehmen. Die Einhaltung dieser Gebote obliegt der Frau und gehört zu den drei Grundgeboten, die sie befolgen muss: *halla* (Abtrennen eines Teils des Teiges der Schabbatbrote), *hadlaqa* (Entzünden der Schabbatkerzen) und *nidda*. Diese auf die Tora zurückgehenden Gebote erfahren eine vielfältige halachische Ausformung (z.B. Traktat *Nidda* im *Babylonischen Talmud*) und werden auch im Mittelalter weiter diskutiert. Einer dieser Texte, der weite Verbreitung gefunden hat, liegt hier vor. Er ist auch ein Beleg für den aschkenasischen Brauch, der *nidda* den Besuch der Synagoge zu untersagen – und ein Beispiel dafür, dass in der mittelalterlichen Halacha die Vorschriften für die *nidda* weiterentwickelt wurden.



Fig. 5: Cod. in scrin. 132, fol. 50r: Initialwort. | Initial word.

only apply to separating meat and dairy products (fig. 1), but more importantly, the meat must comply with ritual requirements and originate from clean animals or fish (cf. Leviticus chapter 11; Deuteronomy chapter 14). There are further rules on slaughtering animals (cf. Cod. Levy 73) and preparing their meat. The text begins by describing the religious regulations on soaking the meat at home in salted water in order to drain the blood from it, and also deals with questions regarding living and eating together with non-Jews.

The next part of the text concerns *Hilkhot Nidda* (*the Laws of Family Purity*) (fols. 75r-92v). The term *nidda* describes a woman during menstruation (literally, ‘[a woman] who is excluded’). In this state and on the seven days following menstruation, it is forbidden for a man and wife to have sexual relations. In order to attain ritual purity again, the woman must immerse herself in a *mikve*. The woman is responsible for complying with this law as one of three basic laws she must observe: *halla* (tearing off or slicing the bread for Shabbat), *hadlaqa* (lighting the Shabbat candles) and *nidda*. These laws, which are based on the Tora, appeared in a variety of different versions in halakhic texts (such as the tractate *Nidda* in the *Babylonian Talmud*) and continued to be discussed into the Middle Ages. One of these texts has enjoyed wide dissemination and is present here. It reflects the Ashkenazi custom of forbidding the *nidda* to visit the synagogue – an example of how the rules concerning the *nidda* were expanded in medieval Halacha.

The main body of text is written on the inside of the pages in larger lettering above two of the leading lines, while



Fig. 6: Cod. in scrin. 132, fols. 93<sup>v</sup>/94<sup>r</sup>: Abbildung und Initialwort על – „über“. Beginn des Textes von *Hilkhot Berakhot*. | Beginning of the *Hilkhot Berakhot*. On the right side image and initial word על – 'on'.

Der Haupttext steht auf den Seiten innen in größerer Schrift über zwei der vorgezogenen Zeilen geschrieben, während Anmerkungen und Kommentare von Autoritäten aus dem 13./14. Jh. außen innerhalb des Satzspiegels stehen.

*Sha'are Dura* findet sich – meist zusammen mit *Hilkhot Nidda* – in zahlreichen Handschriften und Drucken (Erstdruck Krakau 1534), oft mit weiteren Kommentaren. Eine wissenschaftliche Edition liegt bis jetzt nicht vor.

*Hilkhot Berakhot* (*Bestimmungen zu den Segenssprüchen*) von R. Me'ir von Rothenburg (vgl. auch Cod. hebr. 18) mit einer Kurzfassung auf den letzten drei Seiten wurden vom gleichen Schreiber später hinzugefügt (fols. 93<sup>v</sup>-121<sup>v</sup>). Sie handeln von den Segenssprüchen, die bei Speisen zu sagen sind.

R. Me'ir ben Barukh – auch MaHaRaM (Akronym von „Unser Lehrer, der Meister, Rabbi Me'ir“) genannt – wurde um 1215 in Worms geboren. Er studierte in Würzburg bei R. Yiṣḥaq ben Moshe, auch als R. Yiṣḥaq Or Zarua' nach seinem Hauptwerk benannt, bei R. Yeḥi'el aus Paris und bei R. Shmu'el ben Menahem aus Würzburg. Er lebte und lehrte die meiste Zeit in Rothenburg und starb 1293 in Ensisheim in Gefangenschaft. Unter den Zeitgenossen war er sehr angesehen, und gilt als einer der größten Lehrer des 13. Jh. in

notes and commentaries from authorities of the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> centuries are written on the outside within the written space. *Sha'are Dura* can be found in numerous manuscripts and prints (first edition published in Cracow, 1534), usually in conjunction with *Hilkhot Nidda* and often containing additional commentaries. There is no critical edition to date, however.

*Hilkhot Berakhot* (*The laws of Blessings*) by R. Me'ir of Rothenburg (cf. Cod. hebr. 18), with an abridged version on the last three pages, was added later by the same scribe (fols. 93<sup>v</sup>–121<sup>v</sup>) and deals with the blessings to be recited during a meal.

R. Me'ir ben Barukh – also known as MaHaRaM, an acronym standing for ‘our teacher, the master, rabbi Me'ir’ in Hebrew – was born around 1215 in Worms. He studied in Würzburg under R. Yiṣḥaq ben Moshe, who is also known as R. Yiṣḥaq Or Zarua' after his principal work, and also under R. Yeḥi'el of Paris and R. Shmu'el ben Menahem of Würzburg. He lived and taught for the most part in Rothenburg and died in prison in Ensisheim in 1293. He was held in very high esteem by his contemporaries and was considered to be one of the greatest teachers of the 13<sup>th</sup> century in Ashkenaz. He is best known for his numerous

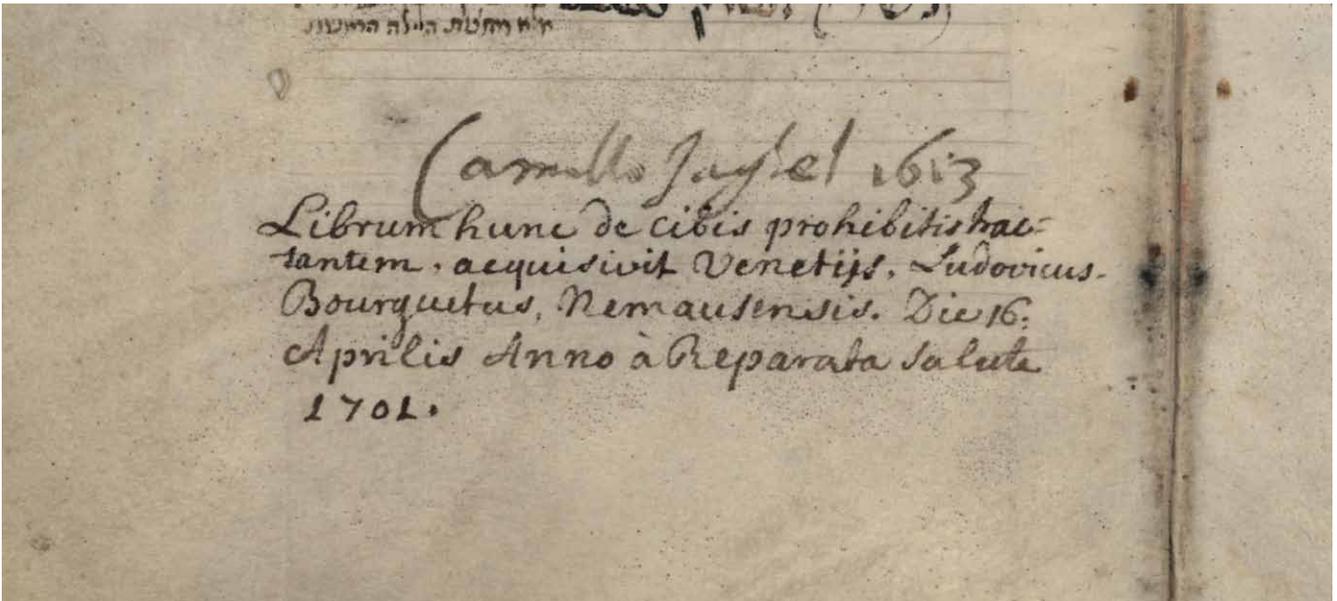


Fig. 7: Cod. in scriin. 132, fol. 120v: Kaufvermerk Bourguets. | Note of acquisition by Bourguet.

Aschkenas. Bekannt ist er vor allem durch seine zahlreichen *Responsen*, d.h. Antworten auf Fragen, die zur Klärung an ihn gerichtet wurden.

Die Illustrationen stammen von zwei verschiedenen Künstlern, die einen von einem Künstler aus Padua, die anderen entsprechen Dekorationen, die in hebräischen Handschriften von der Mitte des 15. Jh. an üblich sind (vgl. Metzger). Auf folgende Illustrationen sei hier besonders verwiesen:

Auf den aufgeschlagenen Seiten (fols. 3<sup>v</sup>-4<sup>r</sup>) (Fig. 2) ist der Beginn des Textes von *Sha'are Dura* am Rand mit einem prächtigen Ornament verziert. Die Illustration auf der rechten Seite zeigt einen Mann, der einem Gelehrten einen Vogel zur Begutachtung und Prüfung hinhält. Auf der Wiese verstecken sich ein Reh und ein Fasan. Hasen spielen im Vordergrund; sie passen nur bedingt zum Thema der Speisevorschriften, da sie als unrein gelten und nicht gegessen werden dürfen. In einem Schild unterhalb sind weitere Tiere, ein Vogel und zwei Fische, dargestellt. Auch die Darstellung eines Mannes, der ein Reh schächtet, am Rand von fol. 6<sup>r</sup> passt zu diesem Thema (Fig. 4).

Unter dem verzierten Initialwort כל („jede“) zu Beginn von *Hilkhot Nidda* fol. 75<sup>v</sup> ist eine Hochzeitszeremonie dargestellt, in der ein Mann der Frau einen Ring an den Finger steckt. Diese Szene greift den Beginn des Textes auf: „Jede Frau, die heiraten will ...“. Der Kreis auf dem Gewand des Mannes kennzeichnet ihn als Juden.

*responsa*, which are written answers to questions addressed to him for clarification.

The illustrations were done by two different artists, one of whom came from Padua in Italy. Those drawn by the second artist correspond with decorative elements common in Hebrew manuscripts written in the middle of the 15<sup>th</sup> century (cf. Metzger). The following are particularly noteworthy:

On the pages that are open here (fols. 3<sup>v</sup>-4<sup>r</sup>) (fig. 2), the beginning of the *Sha'are Dura* is decorated with a magnificent ornamental element at the edge. The illustration on the right-hand side shows a man holding a bird out for a learned man to inspect. A deer and pheasant are hiding from view in a field. Hares are playing in the foreground; they are not really an appropriate *motif* for the topic of dietary rules as they are considered impure and must not be eaten. A shield below depicts some other animals: a bird and two fish. A man is depicted at the edge of fol. 6<sup>r</sup> who is slaughtering a deer in accordance with Jewish rites, a suitable theme for this topic (fig. 4).

A wedding ceremony is portrayed below the first decorated word, כל ('every'), at the beginning of *Hilkhot Nidda* on fol. 75<sup>v</sup>. The scene shows the groom putting a ring on the bride's finger, which relates to how the text begins: 'Every woman who wants to get married ...'. The circle on the man's robe distinguishes him as a Jew.

The beginning of the third part of the manuscript, *Hilkhot Berakhot*, is also ornamented by an illuminated word, על

Auch der Beginn des dritten Teils der Handschrift, *Hilkhot Berakhot*, wird auf fol. 93<sup>v</sup> durch ein illuminiertes Initialwort על („über“) und eine Illustration hervorgehoben (Fig. 6). In einer Burgenlandschaft pflückt ein auf einer Leiter stehender Mann einen Apfel. Der folgende Text beginnt: „Über die Früchte des Baumes sagt man: Gepriesen bist Du, Ewiger, unser Gott, Herr der Welt, der Du die Frucht des Baumes erschaffen hast.“

Gottfried Reeg

(‘on’), and by an illustration (both on fol. 93<sup>v</sup>) (fig. 6). The latter portrays a scene with castles in the background and a man picking an apple while standing on a ladder. The text that follows says: ‘Over fruit of the trees one says: Blessed art Thou, O Lord our God, King of the Universe, who has

## LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Steinschneider, *Catalog*, Nr. 353.
- Baskin, Judith (2001), „Women and Ritual Immersion in Medieval Ashkenaz“, in: L. Fine (ed.), *Judaism in Practice*, Princeton.
- Fonrobert, Charlotte E. (2000), *Menstrual Purity*, Stanford.
- Gross, Henri (1897), *Gallia Judaica. Dictionnaire géographique de la France d’après les sources rabbiniques*, Paris (Nachdruck Amsterdam 1969).
- Rabbi Meir von Rothenburg (1891), *Bisher unedirte Responsen*, herausgegeben von Moses Bloch, Berlin (Nachdruck Jerusalem 1968).
- Metzger, Thérèse und Mendel Metzger (1982), *Jewish Life in the Middle Ages. Illuminated Hebrew Manuscripts of the Thirteenth to the Sixteenth Centuries*, New York.
- Merz, Hilde et al. (1993) (ed.), *Zur Geschichte der mittelalterlichen Jüdischen Gemeinde in Rothenburg ob der Tauber. Rabbi Meir ben Baruch von Rothenburg zum Gedenken an seinen 700. Todestag*, Rothenburg ob der Tauber.
- Marienberg, Evyatar (2012), *La Baraita de-Niddah - ברייתא דנידה. Une text juif pseudo-talmudique sur les lois religieuses relatives à la menstruation*, Turnhout.
- Ta-Shma, Israel M. (1968/69), „Al sefer ‘Issur we-Heter’ shel Rabenu Yeruham we-‘al R. Yişhaq mi-Dura“, in: *Sinai* 64, 354-357 (hebr.).
- Urbach, Ephraim E. (1968), *The Tosaphists. Their History, Writings and Method*, Jerusalem (hebr.).
- De Vries, S. Ph. (1982), *Jüdische Riten und Symbole*, Wiesbaden 2. Aufl.
- Zimmels, Hirsch Jakob (1926), *Beiträge zur Geschichte der Juden in Deutschland im 13. Jahrhundert insbesondere auf Grund der Gutachten des R. Meir Rothenburg*, Wien.